**FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY**

*Заява*

**„Przyjazny i bezpieczny urząd III”**

*„Дружній та безпечний офіс ІІІ”*

|  |
| --- |
| **DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA***ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ ІНОЗЕМЦЯ* |
| **1. Imię:***Ім'я*: |  |
| **2. Nazwisko:***Прізвище:* |  |
| **3. Płeć:***Стать:* | **Kobieta** *(жінка)* **Mężczyzna** *(чоловік)* |
| **4. Data i miejsce urodzenia:***Дата і місце народження:* |  |
| **5. Kraj pochodzenia: (obywatelstwo)***Країна народження: (громадянство)* |  |
| **6. Data przyjazdu do Polski[[1]](#footnote-1):***Дата прибуття до Польщі:* |  |
| **7. Status cudzoziemca:***Статус іноземця:* | **KARTA POBYTU NR/Карта побуту номер:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| RP |  |  |  |  |  |  |  |

Ważna do/дійсна до ...................................................................... pobyt czasowy/тимчасове перебування |
|  pobyt stały/стале перебування |
|  rezydent długoterminowy UE/ резидент ЄС |
|  zgoda na pobyt ze względów humanitarnych/згода на перебування з гуманітарного приводу |
|  zgoda na pobyt tolerowany/ згода на толероване перебування |
| **PASZPORT NR/ Паспорт номер:**............................................Ważny do**/** дійсний до........................................................................**Status UKR / nr PESEL Статус УКР/номер ПЕСЕЛЬ**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

 **DIJA.pl/ ДІЯ.pl** |
| **7. Status cudzoziemca:***Статус іноземця:* |  ruch bezwizowy**/**безвізовий рух |
|  wiza nr/віза номер ..................................................................**Cel wydania nr/Ціль видачі номер:** ……………………… |
| złożenie wniosku**/складено формуляр**: pobyt czasowy**/** тимчасове перебування pobyt stały/ стале перебування pobyt rezydenta długoterminowego UE/ перебування довготермінового резидента ЄС przedłużenie wizy krajowej/Schengen / продовження державної візи/Шенген |
|  przedłużenie pobytu w ruchu bezwizowym/ продовження терміну перебування в режимі безвізу |
|  ochrona czasowa ważna do/ тимчасовий захист діє до …………………….., na podstawie zaświadczenia o korzystaniu z ochrony czasowej wydanego przez UdSC w dniu/ на підставі довідки про користування засобами тимчасового захисту виданої Виданої відділом до справ іноземців дня: …………………. |
|  decyzja o nadaniu statusu uchodźcy lub udzieleniu ochrony uzupełniającej nr / рішення про надання статусу біженця або додаткового захисту номер……………….. z dnia з дня…………. |
| **8. Numer telefonu:***Номер телефону:* |  |
| **9. Adres e-mail:***Електронна пошта* |  |
| **10. Adres zamieszkania w Polsce:***Адреса проживання у Польщі* |  |
| …………………………………. ……………………………………. *Miejscowość, data Czytelny podpis cudzoziemca*  *Місце, дата Читабельний підпис іноземця* **-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------**Potwierdzam weryfikację ww. danych i ich zgodność z przedstawionymi mi do wglądu oryginałami dokumentów **………………………..** (*Imię i Nazwisko pracownika LUW)*Czytelny podpis pracownika LUW …………………………………………………………. |

|  |
| --- |
| **Szkolenia tematyczne do wyboru kierowane do cudzoziemców:*****на вибір, адресована іноземцям*** |
| **1.Forma szkolenia:***Формат тренінгу:* |  stacjonarnie w siedzibie Lubelskiego Urzędu Wojewódzkiego/ стаціонарно в будівлі Люблінського воєводського управління on-line za pośrednictwem platformy TEAMS/ онлайн через платформу TEAMS |
| **2.Temat szkolenia:[[2]](#footnote-2)***Тема тренінгів*: | * **zatrudnienie cudzoziemca na terytorium RP**

 *працевлаштування іноземця на території Республіки Польща* Biała Podlaska 9.12.2023 godz. 9.00 – 13.30 godz. 14.00 – 18.30Zamość 16.12.2023 godz. 9.00 – 13.30 godz. 14.00 – 18.30Chełm 19.12.2023 godz. 9.00 – 13.30 godz. 14.00 – 18.30Lublin 22.12.2023 godz. 9.00 – 13.30 godz. 14.00 – 18.30 |
| * **aktywne poszukiwanie pracy na terytorium RP w połączeniu z targami pracy**

 *активний пошук роботи на території Республіки Польща в поєднанні з ярмарками вакансій* Biała Podlaska 12.12.2023 godz. 14.00 – 16.00 godz. 16.30 – 18.30Chełm 14.12.2023 godz. 14.00 – 16.00 godz. 16.30 – 18.30Zamość 15.12.2023 godz. 14.00 – 16.00 godz. 16.30 – 18.30Lublin 21.12.2023 godz. 14.00 – 16.00 godz. 16.30 – 18.30  |
| * **prowadzenie działalności gospodarczej na terytorium RP**

 *ведення підприємницької діяльності на території Республіки Польща*  Biała Podlaska 12.12.2023 godz. 09.00 – 11.00 godz. 11.30 – 13.30Chełm 14.12.2023 godz. 09.00 – 11.00 godz. 11.30 – 13.30Zamość 15.12.2023 godz. 09.00 – 11.00 godz. 11.30 – 13.30Lublin 21.12.2023 godz. 09.00 – 11.00 godz. 11.30 – 13.30 |
| * **edukacja szkolna na terytorium RP z uwzględnieniem procedur nostryfikacyjnych dyplomów zagranicznych uczelni**

 *шкільна освіта на території Республіки Польща, враховуючи процедури визнання*  *дипломів іноземних університетів*Biała Podlaska 11.12.2023 godz. 14.00 – 16.00 godz. 16.30 – 18.30Chełm 13.12.2023 godz. 14.00 – 16.00 godz. 16.30 – 18.30Zamość 18.12.2023 godz. 14.00 – 16.00 godz. 16.30 – 18.30Lublin 20.12.2023 godz. 14.00 – 16.00 godz. 16.30 – 18.30  |
| * **podjęcie/kontynuacja studiów na terytorium RP**

 *вступ/продовження навчання на території Республіки Польща*Biała Podlaska 11.12.2023 godz. 09.00 – 11.00 godz. 11.30 – 13.30Chełm 13.12.2023 godz. 09.00 – 11.00 godz. 09.00 – 11.00Zamość 18.12.2023 godz. 09.00 – 11.00 godz. 09.00 – 11.00Lublin 20.12.2023 godz. 09.00 – 11.00 godz. 09.00 – 11.00  |

|  |
| --- |
| **OŚWIADCZENIE** *ДЕКЛАРАЦІЯ* |
| Oświadczam, że:*Я заявляю, що*1.Uprzedzony/a o odpowiedzialności karnej z art. 233 Kodeksu Karnego za złożenie nieprawdziwego oświadczenia lub zatajenie prawdy, niniejszym oświadczam, że w/w dane są zgodne z prawdą.*Попереджено про кримінальну відповідальність за ст. 233 Кримінального кодексу за надання неправдивих свідчень або приховування правди, заявляю, що наведені дані відповідають дійсності.*2. Zostałem/am poinformowany/a, że projekt współfinansowany jest ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji .*Мене повідомили, що проект співфінансується Європейським Союзом у рамках Національної програми фонду надання притулку, міграції та інтеграції.*3. Jestem świadomy/a, że złożenie formularza zgłoszeniowego nie jest równoznaczne z zakwalifikowaniem do udziału w projekcie.*Я усвідомлюю, що подання аплікаційної форми не є рівнозначною кваліфікації для участі в проекті.***4.** **Deklaruję wolę uczestnictwa w projekcie „Przyjazny i bezpieczny urząd III” realizowanym przez Lubelski Urząd Wojewódzki oraz Europejski Dom Spotkań-Fundację Nowy Staw, współfinansowanym przez Unię Europejską w ramach Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji.*****Я заявляю про своє бажання взяти участь у проекті «Привітний та безпечний уряд III», який реалізують Управління Люблінського воєводства та Європейський центр зустрічей – фундація Nowy Staw, співфінансований Європейським Союзом у рамках Національної програми притулку, міграції та інтеграції.***5. Zostałem/am poinformowany/a, o obowiązku udziału w badaniach ewaluacyjnych prowadzonych przez Realizatora projektu oraz podmioty zewnętrzne na zlecenie Centrum Obsługi Projektów Europejskich Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.*Мене поінформовано про обов’язок брати участь в оціночних дослідженнях, які проводяться Виконавцем проекту та зовнішніми організаціями на замовлення Центру обслуговування європейських проектів Міністерства внутрішніх справ та адміністрації.* …………………………………. ……………………………………. *Miejscowość, data Czytelny podpis cudzoziemca*  *Місце, дата Читабельний підпис іноземця* |

**OŚWIADCZENIE UCZESTNIKA PROJEKTU**

*ДЕКЛАРАЦІЯ УЧАСНИКА ПРОЕКТУ*

**(KLAUZULA INFORMACYJNA)**

*(ІНФОРМАЦІЙНИЙ БЮЛЕТЕНЬ)*

(obowiązek informacyjny realizowany w związku z art. 13 i art. 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679)

*(зобов’язання щодо надання інформації, реалізоване у зв’язку зі статтею 13 та статтею 14 Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради)*

W związku z przystąpieniem do projektu pn. „Przyjazny i bezpieczny urząd III” przyjmuję do wiadomości, iż:

*У зв'язку з приєднанням до проекту під назвою «Дружній і безпечний уряд III» Я визнаю, що:*

1.Administratorem moich danych osobowych będzie Wojewoda Lubelski oraz Europejski Dom Spotkań-Fundacja Nowy Staw. Siedzibą Wojewody Lubelskiego jest Lubelski Urząd Wojewódzki w Lublinie, ul. Spokojna 4, 20-914 Lublin. Siedziba Europejskiego Domu Spotkań-Fundacji Nowy Staw znajduje się przy

ul. 3-go Maja 18/5A, 20-078 Lublin.

*Адміністратором моїх особистих даних буде Люблінський воєвода та Європейський центр зустрічей - фундація Nowy Staw. Офіс Люблінського воєводи є Люблінське воєводське управління в Любліні, вул. Spokojna 4, 20-914 Lublin. Місцезнаходження Європейського Центру зустрічей-Фундації Новий Став знаходиться за адресою вул. 3-go Maja 18/5A, 20-078 Люблін.*

2.Mogę kontaktować się w sprawie ochrony danych osobowych z administratorem w następujący sposób: Lubelski Urząd Wojewódzki w Lublinie a) listownie: ul. Spokojna 4, 20-914 Lublin; b) telefonicznie: 81 74 24 111; c) za pośrednictwem poczty elektronicznej: e-mail: iod@lublin.uw.gov.pl, Europejski Dom Spotkań-Fundacja Nowy Staw a) listownie: ul. 3 Maja 18/5A, 20-078 Lublin; b) telefonicznie: 511 403 155; c) za pośrednictwem poczty elektronicznej: e-mail: eds@eds-fundacja.pl

*Я можу зв’язатися з адміністратором щодо захисту персональних даних у такий спосіб: Люблінське воєводське управління в Любліні а) поштою: вул. Spokojna 4, 20-914 Lublin; б) за телефоном: 81 74 24 111; в) електронною поштою: e-mail: iod@lublin.uw.gov.pl, Європейський центр зустрічей - фундація Nowy Staw a) поштою: ul. 3 Maja 18/5A, 20-078 Lublin; б) за телефоном: 511 403 155; в) електронною поштою: e-mail:* *eds@eds-fundacja.pl*

3.Moje dane osobowe będą przetwarzane w celu realizacji projektu „Przyjazny i bezpieczny urząd III”, współfinansowanego ze środków z Funduszu, Azylu, Migracji i Integracji. Projekt realizowany jest przez Wojewodę Lubelskiego, w partnerstwie z Europejskim Domem Spotkań-Fundacją Nowy Staw, zwaną „Partnerem” na podstawie art. 33 ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o zasadach realizacji programów w zakresie polityki spójności finansowanych w perspektywie finansowej 2014 – 2020 (Dz. U. z 2017 r., poz. 1460 z późn. zm.) oraz art. 150 i 151 ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (Dz. U. z 2017 r., poz. 2077 z późn. zm.)

*Мої персональні дані будуть оброблені з метою реалізації проекту «Дружній та безпечний уряд III», який співфінансується з Фонду притулку, міграції та інтеграції. Проект реалізується Люблінським воєводою у партнерстві з Європейським центром зустрічей – фундацією Nowy Staw, що іменується «Партнер» відповідно до ст. 33 Закону від 11 липня 2014 р. про принципи реалізації програм політики згуртованості, що фінансуються у фінансовій перспективі 2014-2020 рр. (Законодавчий вісник 2017 р., поз. 1460, зі змінами) та ст. 150 і 151 Закону від 27 серпня 2009 р. «Про державні фінанси» (Закон. вісник 2017 р., поз. 2077, зі змінами)*

4.Moje dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celu realizacji projektu „Przyjazny i bezpieczny urząd III”, w szczególności potwierdzenia kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli, audytu i sprawozdawczości oraz działań informacyjno-promocyjnych w ramach FAMI.

*Мої персональні дані оброблятимуться виключно з метою реалізації проекту «Дружній та безпечний офіс III», зокрема для підтвердження прийнятності витрат, надання підтримки, моніторингу, оцінки, контролю, аудиту та звітності, а також інформаційної та рекламної діяльності в рамках AMIF.*

5.W celu potwierdzenia kwalifikowalności wydatków w projekcie będą przetwarzane moje dane osobowe takie jak: imię (imiona), nazwisko, obywatelstwo / kraj pochodzenia, nr PESEL, seria i numer dokumentu zezwalającego na pobyt na terytorium RP wraz z dokumentem potwierdzającym cel pobytu oraz inne dane niezbędne do realizacji projektu.

*Для підтвердження прийнятності витрат у проекті будуть оброблені мої персональні дані, такі як: ім’я (імена), прізвище, громадянство/країна походження,* *№ PESEL, серія та номер документа, що дозволяє перебувати на території Республіки Польща разом з документом, що підтверджує мету перебування, та іншими даними, необхідними для реалізації проекту.*

6.Podanie danych jest warunkiem koniecznym otrzymania wsparcia, a odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości udzielenia wsparcia w ramach projektu.

*Надання даних є обов’язковою умовою для отримання підтримки, а відмова в їх наданні прирівнюється до неможливості надання підтримки в рамках проекту.*

7.Moje dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej, za wyjątkiem działań kontrolnych i audytowych zleconych przez instytucje Unii Europejskiej.

*Мої персональні дані не будуть передані третім країнам або міжнародним організаціям, за винятком контрольно-ревізійних заходів, які проводяться на замовлення установ Європейського Союзу.*

8.Moje dane osobowe nie będą poddawane zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji.

*Мої персональні дані не підлягатимуть автоматичному прийняттю рішень.*

9.Mam prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uznam, że przetwarzanie moich danych narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. 10. Mam prawo dostępu do treści swoich danych i ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania.

*Я маю право подати скаргу до наглядового органу, яким є президент Управління із захисту персональних даних, якщо я вважаю, що обробка моїх даних порушує положення Загального регламенту захисту даних від 27 квітня 2016 року. 10 Я маю право на доступ до своїх даних і на їх виправлення, видалення або обмеження обробки.*

 …………………………………. …………………………………….

 *Miejscowość, data Czytelny podpis cudzoziemca*

1. Ze wsparcia w projekcie mogą korzystać obywatele Ukrainy, którzy wjechali do Polski od dnia 24.02.2022r.oraz obywatele innych krajów trzecich którzy wjechali na teren Polski z Ukrainy i przebywają na nim legalnie.

Підтримкою в проекті можуть скористатися громадяни України, які в’їхали до Польщі з 24 лютого 2022 року, а також громадяни інших третіх країн, які в’їхали до Польщі з України та перебувають легально. [↑](#footnote-ref-1)
2. Proszę wybrać miejsce szkolenia i termin. Można zaznaczyć więcej niż jedno szkolenie.

Будь ласка, виберіть місце та дату тренінгу. Ви можете вибрати більше одного тренінгу. [↑](#footnote-ref-2)